

Muestra de Artes Escénicas del Instituto Cervantes

El Instituto Cervantes organiza una muestra de Artes Escénicas en colaboración con el Ministerio de Cultura (Dirección General de Cooperación y Comunicación Cultural y Centro Dramático Nacional del INAEM) del 6 al 9 de septiembre de 2006 en el Teatro Valle-Inclán de Madrid.

El objetivo de la muestra es reunir en Madrid a los responsables de cultura de los Institutos Cervantes y a programadores de espacios o festivales destacados en la programación internacional de artes escénicas, y ofrecerles una panorámica de la creación española actual que contribuya a la difusión exterior del trabajo de los artistas españoles y facilite el encuentro y el intercambio cultural. La muestra reúne en Madrid a un total de cien profesionales de cuarenta y cinco Institutos Cervantes y treinta países.

La muestra presenta una programación de propuestas escénicas contemporáneas concentrada en un período de cuatro días. Se exhiben un total de diez producciones de compañías y artistas de diferentes regiones del país, una selección de trabajos de formato medio y pequeño que abarcan diferentes lenguajes y disciplinas: teatro de objetos, comedia de situación, danza contemporánea, música y cine, *performance*, nuevos lenguajes e instalaciones. Las compañías que participan en este encuentro son: Teatro del Velador (Andalucía), El Bailadero – Mónica Valenciano (Canarias-Madrid), Cuqui Jerez (Madrid), Bojnami Danza – Eva Bertomeu (Valencia), Cabo San Roque (Cataluña), Compañía Playground – Xavi Bobés (Cataluña), Ertza – Asier Zabaleta (Euskadi), Rosa Casado (Madrid), Parto (Galicia) y Xavier Maristany (Cataluña).



Un momento del trabajo de la Compañía Playground.

Programación Muestra de Artes Escénicas

Sala A

19:00 h	Compañía	Obra
Miércoles, 6	Cabo San Roque	<i>La cajita de música</i>
Jueves, 7	Cía. Playground	
	Xavi Bobés	<i>La cabeza en las nubes</i>
Viernes, 8	Ertza	
	Asier Zabaleta	<i>EGO-tik</i>
Sábado, 9	Rosa Casado	<i>Paradise 2 - El sonido incesante de un árbol caído</i>

Sala B

21:00 h	Compañía	Obra
Miércoles, 6	Teatro del Velador	<i>La belle cuisine</i>
Jueves, 7	El Bailadero	
	Mónica Valenciano	<i>Disparate n.º 7: Don't explain</i>
Viernes, 8	Cuqui Jerez	<i>The Real Fiction</i>
Sábado, 9	Bojnami Danza	
	Eva Bertomeu	<i>Babel</i>

Vestíbulo

	Compañía	Obra
Todos los días	Parto	<i>Aquófono. El sonido portátil</i>

Viernes+sábado

23:00 h	Xavier Maristany	<i>Banda Aérea</i>
---------	------------------	--------------------



La compañía Teatro del Velador, durante una de sus representaciones.



Asier Zabaleta, de Ertza, en la obra *Ego-tik*.

Joaquín Achúcarro en el Festival Internacional Piano aux Jacobins



El pianista Joaquín Achúcarro.

El concierto de piano de Joaquín Achúcarro se presenta, el 18 de septiembre, en el ámbito del prestigioso Festival Internacional Piano aux Jacobins que alcanza su xxvi edición. Los conciertos se celebran en el magnífico claustro del siglo x de la Iglesia de los Jacobinos, en el centro de Toulouse.

El aclamado pianista Joaquín Achúcarro ha trabajado con más de 200 orquestas, e interpretado bajo la dirección de una impresionante lista de más de 300 directores, entre ellos Abbado, Chailly, Mehta, Menuhin, Ozawa y Rattle. A pesar de una carrera concertística extraordinariamente activa, encuentra tiempo para presentarse como solista y director con orquestas de cámara por los escenarios de Europa. Achúcarro desplegó desde niño un excepcional talento musical, pero, si-

guiendo la tradición familiar, ingresó en la universidad para estudiar Física. Gracias a un concurso internacional que ganó en 1959, empezó con la Sinfónica de Londres su carrera internacional. En 1997, cumpliendo los deseos de Joaquín Rodrigo, Achúcarro completa y graba su revisión del *Concierto para piano* de dicho compositor. Su discografía incluye, además, obras de Beethoven, Schumann, Schubert, Ravel, Debussy, Chopin, Brahms y Ravel, así como grabaciones premiadas de las *Goyescas* de Granados y las obras completas para piano de Falla.

El programa del concierto es: *Suite espagnole, Granada, Iberia y El Albaicín*, de Albéniz; *Hommage à Debussy* y *Fantasia baetica*, de Falla; *Préludes, La puerta del vino y La soirée dans Grenade*, de Debussy y *Préludes*, de Chopin.

Concierto de Maria del Mar Bonet

Un breve repaso a la trayectoria artística de Maria del Mar Bonet se convierte en un fascinante recorrido por docenas de culturas y músicas del mundo. Los ritmos de Turquía, Rumanía, el norte de África, los países árabes y América han empapado sus melodías hasta convertirla en una de las principales representantes de la música mestiza y una de las artistas que más han contribuido en la Península Ibérica a la difusión de los sonidos de otros países.

Maria del Mar Bonet es una de las figuras más importantes de la canción española. *Amic, amat* es el título de su último trabajo, editado en diciembre de 2004 en un cederrón y un DVD que rememora el espectáculo ofrecido en julio en el Teatre Grec de Barcelona, dentro del ámbito del Fórum de las Culturas, junto a Cham Ensemble de

Damasco, la Coral Cantiga y los músicos que habitualmente colaboran con la cantante mallorquina. Este trabajo bellissimo y de una calidad extraordinaria se construye sobre las versiones que Jacinto Verdaguer realizó de los textos de Ramon Llull en sus *Perles del llibre d'amic e amat* y su traducción al catalán del *Cantar de los Cantares*. La artista definió su propuesta como «un diálogo intercultural entre las dos orillas del Mediterráneo».

Junto al Emsemble de Damasco, Maria del Mar Bonet interpretará, el 21 de septiembre en el Instituto Cervantes de Ammán, varias moaxajas, canciones tradicionales de la Península Ibérica durante el periodo de Al-Ándalus, y dos temas en árabe compuestos por el compositor Luis Delgado, director musical del concierto, basados en poemas de dos poetisas andalusíes.



Una experiencia que se expande, Las Noches de Ramadán

Organizar el festival Las Noches de Ramadán fue una idea que surgió en el Instituto Cervantes de El Cairo. El éxito que tuvo fue tan sorprendente que en años sucesivos se celebró el festival en los distintos centros culturales acreditados en la ciudad. Por ello, en el centro de Damasco se decidió repetir la misma experiencia, que obtuvo en su primera edición, en noviembre de 2005, un éxito parecido, si no mayor al de El Cairo.

Para esta nueva edición de Las Noches de Ramadán se han organizado tres actividades que se desarrollarán en tres noches consecutivas, los días 8, 9 y 10 de octubre.

Durante la primera noche, se celebrará un concierto a cargo del grupo de música religiosa Abu Ayub Al Ansari que interpretará varias canciones y casidas.

En la segunda noche, se inaugurará una exposición del cineasta y fotógrafo argentino, Gabriel Bertini, titulada «Imágenes de una similitud: España y Siria» que recoge fotografías de los dos países y en la que se muestra ese sutil parecido milenario entre dos pueblos que han estado unidos a través de la gran cultura omeya.

Las actividades preparadas para la última noche, la del 10 de octubre, girarán en torno a una vieja tradición literaria de ambos pueblos como es la del papel del cuentista o «cuentacuentos». Si en el Ramadán del año pasado participó un

«cuentacuentos» sirio que representó escenas del *Quijote*, este año será el escritor Eduardo Mendoza quien hablará de la tradición árabe en España de estos contadores de historias, en una conferencia titulada «Los 'cuentacuentos' en España».



Sede del Instituto Cervantes en Damasco.

Conferencia de José Luis Téllez y concierto de Plural Ensemble

El Instituto Cervantes de París, en el marco de su ciclo de música contemporánea «Espirales. Diálogos Musicales España-Francia», tiene como invitado del Foro del Pensamiento Musical a José Luis Téllez, que dará una conferencia, el día 10 de octubre, sobre el panorama de la música contemporánea española y presentará el libro-CD del colectivo Música Presente. Seguidamente, se celebrará el concierto de la agrupación Plural Ensemble.

El grupo Plural Ensemble se caracteriza por acercar al oyente el universo de la composición actual con una gran calidad de interpretación. Está comprometido con la difusión e investigación de la música contemporánea y desarrolla, desde 1994, una temporada de conciertos y giras anuales con un

repertorio que refleja la vocación de combinar en sus programas obras clave del siglo xx con obras recientes. En este concierto interpretarán obras de Jesús Rueda, Javier Arias, José Manuel López López, Fabián Panisello, Polo Vallejo, David del Puerto, Santiago Lanchares y Luis de Pablo.

La programación del ciclo «Espirales» continuará el 3 de noviembre con Jean Marc Chouvel como protagonista del Foro del Pensamiento Musical, seguido de un concierto de Ensemble Alternance. El 5 de diciembre, José Manuel López López, José Manuel Broto y Alberto Rosado presentarán una ponencia a la que seguirá un concierto de este último en el que interpretará las obras para piano del compositor español afincado en París, José Manuel López López.

Exposición: 'Escenografías simuladas', fondos de la Colección Caja de Burgos

Por primera vez la Colección Caja de Burgos sale de forma colectiva de España, en el contexto de las actividades programadas con motivo de la inauguración de la nueva sede del Instituto Cervantes en Palermo,



Hermanas españolas, 1995/96, de Victoria Civera.

para ocupar el amplio espacio de la Iglesia de Santa Eulalia de los Catalanes. Con esta exposición, Caja de Burgos colabora en el proyecto del Instituto Cervantes para acercar, conjuntamente con otros museos, el arte contemporáneo español a otros países y dar a conocer lo que nuestros artistas están realizando en estas últimas décadas.

La Colección Caja de Burgos está formada en la actualidad por más de 400 obras de artistas nacionales e internacionales, fechadas en su mayoría a partir de los años noventa.

Para esta muestra se ha realizado una cuidada selección de 17 obras de ar-

tistas como Sergi Aguilar, Susana Solano, Adolfo Schlosser, Fernando Sinaiga, Blanca Muñoz, Alberto Bañuelos, Juan Muñoz, Francisco Leiro, Enrique Marty, Marina Núñez, Concha García, Nacho Criado, Eva Lootz, Jaume Plensa, Victoria Civera, Walter Martin & Paloma Muñoz, así como un cuadro de Miquel Barceló, diálogo y complemento de la pintura de pared que el pintor mallorquín realizó en 1998 en la misma Iglesia de Santa Eulalia, sede de la muestra, y que desde entonces permanece intacta.

La exposición «Escenografías simuladas» podrá visitarse en el Cervantes de Palermo hasta el 27 de septiembre.

Luis Gordillo: 'Espejos/Miroirs'

El Instituto Cervantes de París presenta, del día 12 de septiembre al día 4 de noviembre, la exposición «Espejos/Miroirs» del artista español de renombre internacional Luis Gordillo (Sevilla, 1934).

La exposición se compone de una veintena de obras y está formada por una serie de grabados manipulados denominada *Cabezas*, otra de fragmentaciones y variaciones fotográficas, y de tres acrílicos sobre lienzo: *Dios Hembra B*, *Dios Hembra C* y *Pensamiento en porciones*.

Con motivo de esta muestra el Instituto Cervantes de París editará un catálogo trilingüe (español, francés, inglés) con un texto del crítico de arte Jean-Luc Chalumeau, reproducciones de las obras expuestas y la trayectoria y biografía del artista.

Considerado el pionero de la figuración madrileña, Gordillo desarrolla una pintura fría que lo sitúa entre la figuración anterior y las nuevas fórmulas de la abstracción postmoderna. Ha expuesto en importantes galerías y espacios públicos como el MACBA, el Círculo de Bellas Artes o el Museo de Bellas Artes de Bilbao. Su obra figura en prestigiosas colecciones, tanto públicas como privadas, como la del Museo Nacional Centro de Arte Reina Sofía o el Museo de Arte Contemporáneo de Sevilla. Ha sido galardonado con el Premio Nacional de Artes



Cabeza. Grabado manipulado con pintura acrílica, 62 x 47 cm.

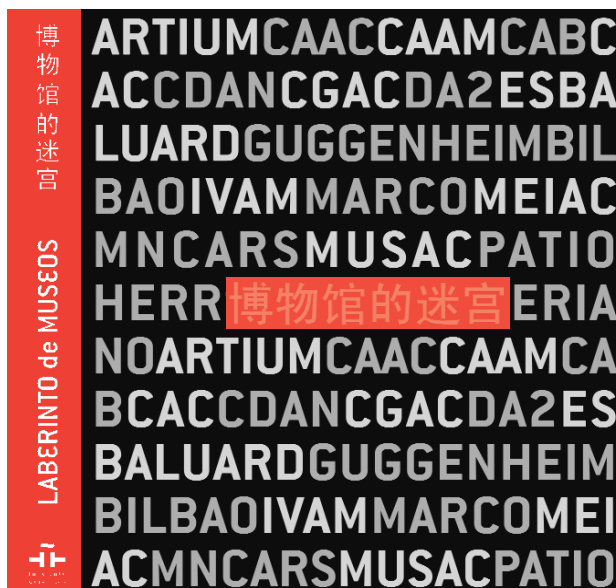
Plásticas (1981), el Premio Andalucía de Artes Plásticas (1991) y la Medalla de Oro de las Bellas Artes en 1996.

Esta exposición ha sido realizada con la colaboración de la Consejería de Cultura y Deportes de la Comunidad de Madrid.

Pekín acoge la exposición 'Laberinto de museos'

Dentro de las actividades programadas para la inauguración de la nueva sede del Cervantes en Pekín, la exposición «Laberinto de museos» pretende difundir el arte español y sus plataformas promocionales. Los 16 museos y centros que participan en esta muestra son ARTIUM, Centro-Museo Vasco de Arte Contemporáneo; CAAC, Centro Andaluz de Arte Contemporáneo; CAAM, Centro Atlántico de Arte Moderno; CAB, Centro de Arte Caja de Burgos; CAC Málaga, Centro de Arte Contemporáneo de Málaga; CDAN, Centro de Arte y Naturaleza Fundación Beulas; DA2, Domus Artium 2002; ES BALUARD, Museu d'Art Modern i Contemporani de Palma; CGAC, Centro Gallego de Arte Contemporánea; Museo Guggenheim Bilbao; IVAM, Institut Valencià d'Art Modern; MARCO, Museo de Arte Contemporánea de Vigo; MEIAC, Museo Extremeño e Iberoamericano de Arte Contemporáneo; MNCARS, Museo Nacional Centro de Arte Reina Sofía; MUSAC, Museo de Arte Contemporáneo de Castilla y León, y Museo Patio Herreriano; todos ellos ofrecen una imagen plural del paisaje museístico nacional, y permiten asistir al diálogo entre la cultura china y la española.

Esta exposición, organizada por el Instituto con la colaboración de los museos y centros de arte participantes, propone, a través de maquetas, fotografías de los edificios, catá-



Cubierta del catálogo para la exposición de Pekín.

logos, documentos audiovisuales, y colecciones de videoarte, un amplio recorrido por el mapa museográfico del arte contemporáneo español de los últimos veinte años. Podrá visitarse del 15 de julio al 15 de octubre en el Cervantes de Pekín.

Menchu Lamas en el Cervantes de Milán

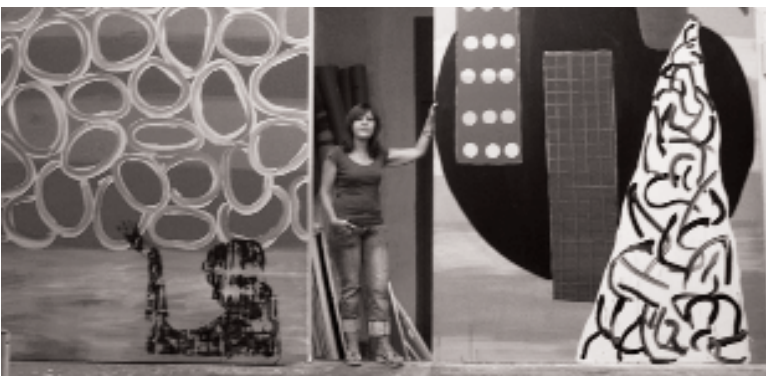
La exposición sobre Menchu Lamas, que produce el CGAC —Centro Gallego de Arte Contemporáneo— de Santiago de Compostela, dentro de su programación para 2006, constituye una muestra fundamental de la obra de una de las artistas más sobresalientes del panorama pictórico español de los últimos 25 años.

El lenguaje de Menchu Lamas, explícito, en principio, en signos recurrentes, como la luna, las manos, las serpientes, los gatos, los peces, las sirenas —un bestiario de fabulada

imaginación románica y oriental—, se inscribe en un espacismo plano, frontal y simbólico: una narración sintética con grandes emblemas que aluden a una cultura milenaria, de corte antropológico, como la gallega. Sin embargo, el impacto visual de su pintura ha logrado llevar la herencia de Rothko hasta la profundidad del océano y convertirla en un territorio mágico y telúrico, capaz de unir la energía vital del pasado mítico y un presente que se revela en las posibilidades semióticas del color y de la luz.

Menchu Lamas ha consolidado con los años un proyecto pictórico detectable en innumerables huellas: la invención de un mundo basado en la percepción, reflejo de la multiplicidad o de un espacio de arquitecturas y de sombras que afectan a la mirada como signo polivalente de una estructura social imaginada y real a la vez, silencio minimalista y territorio de veladuras impactantes, que justifican el sentimiento clásico y renovador de su pintura.

Esta exposición se exhibirá en la Fondazione Grupo Credito Valtellinese del 14 de septiembre al 4 de noviembre y en el Cervantes de Milán, del 14 de septiembre al 8 de octubre.



Menchu Lamas, durante el montaje de una de sus exposiciones.

‘Josep Renau, fotomontador’ en el Cervantes de Alcalá de Henares

La trayectoria artística de Josep Renau (Valencia, España, 1907-Berlín, República Democrática Alemana, 1982) está definida por una obra interdisciplinar basada en el dibujo, el cartel, la pintura, el muralismo, el diseño gráfico, la teoría del arte y el fotomontaje. Sin lugar a dudas, el fotomontaje ha sido la aportación de la producción plástica realizada a lo largo del siglo veinte más valorada por críticos, historiadores y conservadores de museos.

Al referirse a la obra como fotomontador de Josep Renau hay que establecer tres etapas bien distintas que coinciden con su vida y obra en tres países como son España, México y Alemania; más en concreto, habría que hablar de la obra desarrollada en las tres capitales en las que realizó gran parte de su producción plástica en la técnica del fotomontaje: Valencia, la ciudad de México y Berlín. Al periodo español (1907-1938) corresponde el primer fotomontaje titulado *El hombre ártico* (1929), las series *Los diez mandamientos* (1934), *Hombres grandes y hombres funestos de nuestra historia* (1936), *Amor en la historia* (1936) y *La lucha por la*

vida, impresas en la revista anarquista *Estudios* (1929-37) y *Los trece puntos de Negrín* (1938). Al periodo mexicano (1939-1958) corresponde la obra de más alta significación del discurso ideológico y estético como fotomontador de Renau: *The American Way of Life* (1949-1966), que inició en el exilio en la ciudad de México y finalizó en el exilio en Berlín, entonces capital de la República Democrática Alemana. Al periodo alemán (1958-1982), finalmente, pertenece la serie *Über Deutschland* (1966), así como obras sobre la guerra, la sociedad de consumo, la violencia, la mujer y la naturaleza.

Al cumplirse el centenario del nacimiento de Renau, procedía una revisión de su obra teórica y práctica a través de la técnica del fotomontaje: un proyecto que realizó Manuel García para el IVAM y que constituye la exposición que podrá verse en la sede del Instituto Cervantes en Alcalá de Henares del 21 de septiembre al 21 de noviembre. En ella se presentan, a través de las series más representativas de sus fotomontajes, diversos ensayos de interpretación de su obra como fotomontador y alguna entrevista inédita realizada en el exilio.

Cine en eñe: Premios Goya del cine español



©TERESA ISASI

Fotograma de *Mar adentro*.

El Parlamento Europeo en Bruselas se verá lleno de cine en español en un programa elaborado por el Instituto Cervantes y la Oficina del Parlamento. Los parlamentarios y visitantes de la sede europea podrán disfrutar de una programación que recoge los Premios Goya, en una exhibi-

ción en formato DVD con subtítulos en inglés o en español. A la presentación del ciclo, que se celebrará el 10 de octubre, asistirán Josep Borrell y César Antonio Molina, acompañados de Mercedes Sampietro y Ana Arrieta, por parte de la Academia. El ciclo se inaugurará con la película *Mar adentro*.



Festivales de cine español

En el segundo semestre del año se celebran tres de los festivales dedicados al cine español con mayor vocación y convocatoria: el Pelikula en Manila, de septiembre a octubre; el Spanish Film Festival de Londres, en septiembre, y Cinespaña en Toulouse, en octubre.

Cine en construcción

Comienza el ciclo «Cine en construcción» en el Instituto Cervantes. Este año se exhibirá en veinte centros Cervantes y presentará cuatro programas, con cinco películas cada uno. El programa se proyectará entre los meses de septiembre y febrero de 2007, y a cada uno de los centros acudirá el director o productor de una de las películas participantes. Estos profesionales del cine en español dialogarán con el público asistente y compartirán un espacio que apoya la posproducción con cineastas locales.

Cine de autor

Este ciclo, dedicado a los autores clásicos del cine español, tiene como protagonistas, durante el mes de septiembre, a los realizadores Jaime Chavarrí, que presentará su obra en Argel; a Fernando Colomo, que lo hará en Albuquerque, y a Javier Aguirre, en Roma. José María Nunes estará en Lisboa en noviembre. El Instituto Cervantes colabora en calidad de patrocinador y organiza ciclos que adquieren categoría de sección especial.



En <http://www.cervantes.es/cineenconstruccion2005/>.

Programa de cine mudo

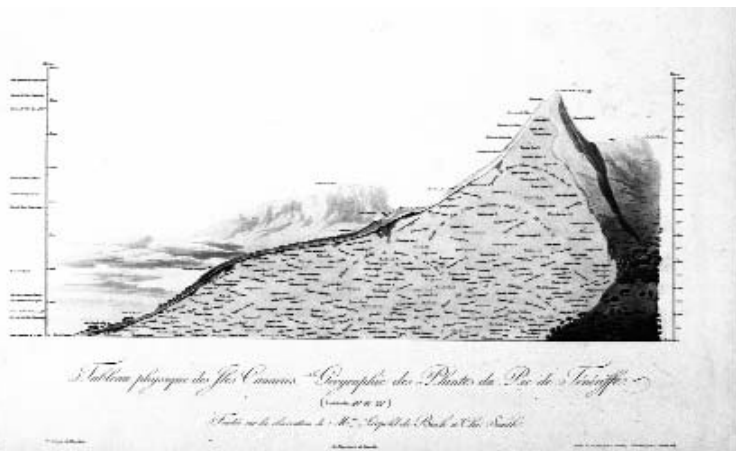
La película *El húsar de la muerte* (1925) —una copia restaurada por la Universidad de Chile— se presentará con su acompañamiento musical, por parte del quinteto dirigido por Katia Chornik, en el festival dedicado al cine mudo de Porde-

none (Italia) y el Festival Temps d'Images de Lisboa. Ambos festivales son lugares de referencia para la proyección del cine de obras restauradas y recuperadas, y de gran excelencia artística.



Fotogramas del *El húsar de la muerte*, (1925).

‘Sentir y medir. Humboldt en España’, exposición en Berlín



En la imagen, mapa perteneciente a la exposición.

El 28 de septiembre se inaugura en Berlín la exposición «Sentir y medir. Humboldt en España», realizada en colaboración con el CSIC y la Fundación Larramendi. La muestra, que se podrá ver hasta el 3 de noviembre, pretende sacar a la luz uno de los aspectos más desconocidos del científico prusiano Alejandro de Humboldt: su estancia por España en 1798, el trabajo científico que aquí realizó, los contactos que mantuvo con científicos e intelectuales españoles, la repercusión que tuvo tanto en medios académicos como en la prensa y el reconocimiento del que fue objeto por parte de las instituciones científicas más importantes de la época.

El famoso viajero tomó la decisión de viajar a España, porque necesitaba el permiso del rey Carlos IV para realizar la

expedición a los territorios españoles de América. Durante su estancia aprovechó para realizar una amplia investigación científica —sobre todo de carácter geográfico, geológico y climatológico— de las regiones de España por las que pasaba. Cabe destacar sus mediciones sobre las Islas Canarias, donde además de sus valoraciones sobre el vulcanismo o la geografía vegetal, nos dejó unas bellas páginas sobre la población aborigen y la sociedad canaria de finales de siglo.

Su gran aportación fue que, por primera vez, un científico midió la coordenada de la altura. Los resultados de la medición junto con las valiosas determinaciones de lugares fueron fijados en un perfil, una innovación de grandísima importancia, que ha llegado a ser un medio de representación imprescindible en la ciencia.

En la muestra se expondrán documentos, publicaciones, instrumentos científicos y láminas de plantas de la época, prestados por instituciones españolas tan importantes como el Museo Nacional de Ciencias Naturales, el Real Jardín Botánico y la Biblioteca de Humanidades, todas dependientes del CSIC, así como del Archivo Histórico Nacional, la Real Academia de la Historia, el Museo Naval y la Real Academia de las Ciencias Exactas. Entre ellos, cabe destacar los documentos inéditos que ha prestado el Archivo Histórico Nacional: desde el Memorial de Humboldt al rey Carlos IV, hasta la concesión de la cruz de Carlos III al mismo por la reina Isabel II, que se expondrán al público por primera vez.

Foro Científico Oriental: Coloquio sobre el agua

El Foro Científico Oriental es un proyecto del Instituto Cervantes que trata de dar a conocer mejor la cultura científica española en el Mediterráneo y Oriente Próximo, a través de los centros y aulas del Instituto Cervantes allí existentes.

En este contexto, el centro del Instituto Cervantes de Ammán celebrará el 16 de octubre, en la Universidad de Jordania, un coloquio sobre el agua que contará con la presencia de Manuel Ramón Llamas Madurga, catedrático de Hidrogeología de la Universidad Complutense de Madrid; Damià Barceló, director del Instituto de Investigaciones Químicas y Ambientales de Barcelona (CSIC), y Mohammad Hamdan, investigador de la Universidad de Jordania.

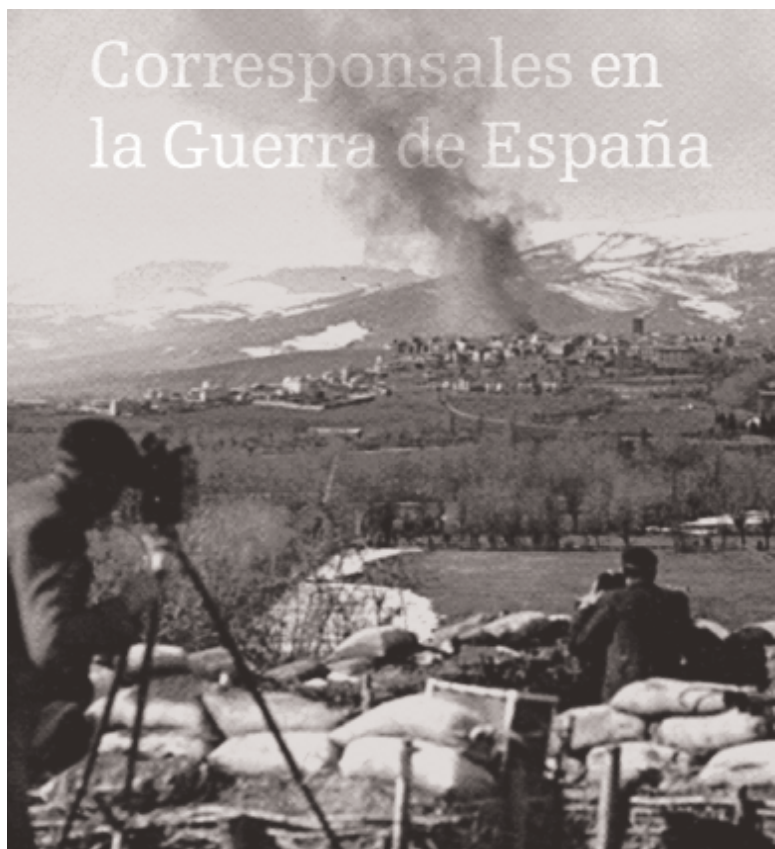
Los años de rápido crecimiento demográfico y el creciente consumo de agua para la agricultura, la industria y las municipalidades han creado tensiones por los recursos de agua dulce. En algunas zonas como la cuenca Mediterránea, la demanda de agua supera ampliamente el suministro de la naturaleza, y se prevé que un número cada vez mayor de países sufrirán condiciones de escasez de agua en un futuro cercano. La merma en los suministros de agua dulce está amenazando la salud y el nivel de vida de millones de personas y socavando la productividad agrícola y el desarrollo industrial. Para llevar a cabo un aprovechamiento real de estos preciados recursos se hacen necesarias políticas coordinadas y respuestas a los problemas a nivel internacional, nacional y local.

Debates dedicados a la Guerra Civil española

Los días 25 y 26 de septiembre se celebra este simposio dedicado a reflexionar, desde el presente, sobre la Guerra Civil española, de cuyo inicio se cumplen 70 años. La organización de estas reuniones corre a cargo del Centro de Estudios de Cultura, Lenguas y Literatura de la Universidad Católica Portuguesa y el Instituto Cervantes en Lisboa. Las sesiones se celebrarán en ambas instituciones.

El encuentro tiene por finalidad revisitar y analizar un momento de gran relevancia histórica que, en cierta medida, implica no sólo la historia trágica de España en el siglo xx, sino también la de toda la península. La República portuguesa, que vive ya el período del Estado Novo, desempeña un papel estratégico en el alzamiento militar contra el Gobierno de la República española y en la posterior internacionalización del consiguiente conflicto bélico. Es fundamental tratar de comprender la influencia de la Guerra Civil española en la política, la sociedad y la cultura portuguesas, habida cuenta de que Lisboa representa quizás la más activa retaguardia de los acontecimientos. Esto obliga a una valoración transversal de la historia peninsular contemporánea que trascienda los límites de las fronteras políticas de los dos Estados.

Este simposio se cierra con la inauguración de la exposición «Corresponsal en España», producida por el Instituto Cervantes, en colaboración con la Fundación Pablo Iglesias, que presenta una selección de crónicas sobre la Guerra Civil española, escritas por periodistas o voluntarios que ejercieron



Portada del catálogo de la exposición.

en algún momento tareas informativas y que fueron publicadas en los grandes periódicos y revistas de todo el mundo.

IV Congreso Brasileño de Hispanistas en Río de Janeiro



Cartel del IV Congreso Brasileño de Hispanistas.

Con la participación del Instituto Cervantes de Río de Janeiro, se celebra en esta ciudad el IV Congreso Brasileño de Hispanistas del 3 al 6 de septiembre de 2006.

Este congreso se organiza cada dos años en diferentes ciudades brasileñas y es convocado por la Asociación Brasileña de Hispanistas, entidad que asocia a los hispanistas de todo Brasil. La última edición fue en 2004 en Florianópolis. Este año será el Instituto de Letras de la Universidad del Estado de Río de Janeiro (UERJ), el lugar que acoja su desarrollo.

Este IV Congreso Brasileño de Hispanistas tiene como objetivo intensificar el diálogo y el intercambio de conocimientos y de experiencias entre investigadores brasileños y extranjeros de diferentes universidades que se dedican a los estudios hispánicos. Los contenidos se han organizado en tres bloques temáticos: «Estudios del lenguaje», «Enseñanza de la lengua» y «Estudios literarios».



En la imagen, Federico García Lorca.

Lorca en Atenas

Federico García Lorca es uno de los poetas más queridos por el pueblo griego. Lorca fue traducido al griego ya en 1934 por el novelista Nicos Casandsakis. Sus poemas se han musicado por compositores de la talla de Mikis Teodorakis y Manos Jatsidakis, y su vida ha inspirado a poetas como Nicos Cavadiás.

Con ocasión de los 70 años de la muerte de Lorca, el Instituto Cervantes de Atenas organiza, del 25 al 30 de septiembre, una semana dedicada a Lorca en Grecia, en colaboración con la Asociación de Hispanistas Griegos, la Stoá tu Vivívi y el Museo de Teatro de Atenas.

Durante esta «Semana Lorca» se inaugurará una exposición con libros del poeta en griego, revistas literarias con las primeras traducciones de sus poemas, que datan de la década de los 30; fotografías, carteles, programas y otros materiales de diferentes representaciones de obras de Lorca en los escenarios griegos, que ha cedido el Museo de Teatro de Atenas. Se celebrarán dos mesas redondas: en la primera, especialistas españoles y griegos disertarán sobre la traducción al griego de la obra de Lorca; en la segunda, participarán hispanistas griegos, que abordarán el profundo influjo lorquiano en Grecia. La «Semana Lorca» terminará con la clausura de esta exposición, el sábado, 30 de septiembre.

Además, el 18 de octubre el Cervantes de Atenas y la Embajada de España organizan un homenaje a Lorca en el Palacio de la Música de Atenas. Se celebrará una conferencia de Ian Gibson y un concierto de María Faranduri y Enrique Morente. La cantante interpretará *Bodas de sangre*, con música de Manos Jatsidakis, y el *Romancero gitano*, con música de Mikis Teodorakis, y Enrique Morente presentará canciones del poeta.

Literatura de La Mancha

Tres importantes narradores dialogarán sobre el sentido de su propia obra y sobre las diversas conexiones que su trabajo establece entre la literatura española e hispanoamericana. Conceptos como el territorio literario, el viaje y la imaginación transformadora asomarán en este encuentro en el que Esther Bendahan, Rubi Guerra y Joaquín Pérez Azaustre esbozarán las señales más nítidas de su proceso creador.

Estos autores representan algunas de las posibilidades más brillantes de la literatura actual en lengua española.

Esther Bendahan nació en 1964 en el seno de una familia sefardí española. Su primera novela *Deshojando alcachofas* (2005) le valió el Premio Nuevo Talento otorgado por la cadena de librerías FNAC. En 2006 acaba de publicar su nueva novela: *Déjala, ya volveremos*.

El narrador Rubi Guerra nació en San Tomé en 1958. Ha publicado los cuentos *El avatar* (1986), *El mar invisible* (1990), *El fondo de mares silenciosos* (2002) y *Un sueño comentado* (2004), que le han valido el reconocimiento de la crítica literaria en Venezuela y México. En 2001 publicó la novela *El discreto enemigo*.

Joaquín Pérez Azaustre nació en Córdoba en 1976. Es autor de la novela corta *El cuaderno naranja* (1998) y del libro de narraciones *Carta a Isadora* (2001), por el que obtuvo el Premio de Creación del Instituto Andaluz de la Juventud. Su novela *América* (Seix Barral, 2004), le valió una Mención Especial del Jurado, del Premio Biblioteca Breve. *El gran Felton* es su más reciente trabajo novelístico.

Estos tres narradores dialogarán los días 25 y 26 de octubre en el Instituto Cervantes de São Paulo.



Dos miradas sobre la narrativa hispanoamericana

El Instituto Cervantes de Burdeos organiza, el 10 de octubre, la mesa redonda «Narrativa hispanoamericana actual» en la que participan dos destacados escritores: el argentino Rodrigo Fresán y el mexicano Eloy Urroz, que ofrecerán su opinión sobre los derroteros de la literatura contemporánea. Fresán y Urroz representan dos de las múltiples caras que exhibe la más reciente creación novelística de Hispanoamérica.

Fresán (Buenos Aires, 1963) es un autor que bebe con insistencia de la literatura en lengua inglesa y practica un tipo de novela caracterizado por lo lúdico, lo impredecible, lo fragmentario. Su primer libro, *Historia argentina*, se mantuvo durante meses en la lista de los títulos más vendidos en su país y fue designado por la crítica como la revelación narrativa de 1991. Su novela *Esperanto* recibió el aplau-

so general de la crítica, que considera a Fresán como uno de los más «promisarios escritores jóvenes». Algunos de sus títulos más recientes son *Mantra* y *Jardines de Kensington*.

Eloy Urroz (Nueva York, 1967), por su parte, perteneció al llamado «Crack», una agrupación mexicana que en el ámbito de su país promovió un tipo de narrativa cosmopolita y de ambiciones totalizadoras.

Ha publicado las novelas *Las leyes que el amor elige* (1993), *Herir tu fiera carne* (1997) —conformando un díptico con *Sanar tu piel amarga*, de Jorge Volpi— y *Las almas abatidas* (2000). Es autor de los ensayos *Las formas de la inteligencia amorosa*, *D. H. Lawrence y James Joyce* (1999) y *La silenciosa herejía: forma y contrautopía en las novelas de Jorge Volpi* (2000).

La ciudad de Juan Villoro

El destacado escritor mexicano Juan Villoro ofrecerá en el Instituto Cervantes de Chicago, el día 13 de septiembre, una conferencia sobre su visión de la ciudad, de la ciudad mestiza como concepto cultural y espacio literario para la imaginación. Considerado uno de los más brillantes escritores contemporáneos de nuestra lengua, obtuvo el Premio Herralde de novela por *El testigo*.

Entre sus obras destacan el libro de crónicas *Tiempo transcurrido* (1986); las novelas *El disparo de argón* (1991) y *Materia dispuesta* (1997); los cuentos *El mariscal de campo* (1978), *La noche navegable* (1980), *El cielo inferior* (1984), *Albercas* (1985), *La alcaoba dormida* (1992), *Autopista sanguijuela* (1998) y *La casa pierde* (1999); los ensayos *Los once de la tribu* (1995) y *Efectos personales* (2000), y varios libros de relatos infantiles.

Otoño poético en Varsovia

Entre los días 4 y 8 de octubre se celebra en Varsovia y Cracovia el festival de poesía Otoño poético.

Este año la organización del festival tiene a España como invitada de honor. Por eso se ha programado una lectura colectiva de varios poetas españoles, y teniendo en cuenta la participación de cinco creadores en el otro gran festival de poesía que se desarrolló en Varsovia durante la primavera (Valentí Puig, Chus Pato, Álvaro Valverde, Ester Morillas y Rafael Muñoz Zayas) y los invitados el año pasado para la anterior edición del festival de otoño (Olvido García Valdés y Juan Carlos Mestre), en esta oportunidad han sido invitadas otras voces de la poesía española como Félix Grande, Ramón Irigoyen, Antonio Hernández, Ada Salas y Yolanda Castaño, con lo que se configura la variedad expansiva de la poesía ibérica contemporánea.

‘Los latidos del mundo’

Una mirada sobre los aparentes cambios que se producen en el mundo actual. Algunos conocedores de la realidad contemporánea exponen su personal visión sobre fenómenos como la globalización, las nuevas corrientes del pensamiento, las transformaciones de los discursos de la derecha y la izquierda. Ignacio Ramonet y Ramón Chao junto a especialistas brasileños disertarán sobre ese paisaje cambiante que es el siglo XXI. La conferencia «Los latidos del mundo» se celebrará el día 25 de septiembre en el Instituto Cervantes de Río de Janeiro.

La Transición española

En Serbia se contempla el proceso de la Transición española con gran interés. Por este motivo el Instituto Cervantes de Belgrado celebra unas mesas redondas, los días 13 y 14 de octubre, en las que distintos especialistas disertarán sobre las características de este proceso histórico.

Santos Juliá, Juan Pablo Fusi, Salvador Clotas y Miguel Herrero R. de Miñón, ofrecerán desde sus distintas perspectivas una mirada novedosa y esclarecedora sobre los años de la transición en España que transformaron la vida del país y que siguen siendo referencia en el mundo entero.

Cuando París era una fiesta

Alfredo Bryce Echenique y Enrique Vila Matas, dos de las figuras indiscutibles de la narrativa en español, se reúnen en el Instituto Cervantes de París para dialogar sobre la presencia de la ciudad del Sena en su obra.

Este encuentro entre Bryce Echenique y Vila Matas permitirá comparar el fragor vital con el que dos autores de procedencias tan diversas vivieron su encuentro con la irreplicable París.

El encuentro entre ambos escritores se celebrará el día 19 de septiembre.